

# Bestattung Kärnten

L'impresa di pompe funebri carinzia



**Consiglio ed aiuto nel caso  
di lutto 24 ore su 24 per 365  
giorni l'anno**

**Klagenfurt T +43 (0) 463-56336**

**Villaco T +43 (0) 4242-205-6200**

## IL LUTTO – che cosa significa?



È deceduta una persona di rilievo nel vostro ambiente, la quale avete amato. In quell'evento luttuoso, che lascia naturalmente dei segni, è necessario di affrontare l'accaduto.

Per esperienza, per tante persone in una situazione simile, il lutto diminuisce con l'andare del tempo, ma non sarà mai più così, come prima. Siccome il lutto può significare la continuazione dell'amore di questa persona deceduta, si può anche definire positivamente questa frase: "Non sarà mai più così, come prima".

Dopo un evento luttuoso così possono sorgere reazioni diverse nel tempo successivo:

- › rivivere il passato – andare a ritroso nel tempo, ricordi onerosi, emozioni nella memoria, sogni, immagini, odori, rumori inaspettati, ...
- › evitare – di incontrare persone, luoghi, cose, situazioni, che ricordano alla persona, problemi di parlare di certe esperienze, ritirarsi da altre persone ecc..
- › agitazione, aggressione, ansia, nervosità, problemi di concentrarsi, insonnia ecc.

Reazioni del genere sono normali dopo un evento così, ma il tempo fa passare le quali, quando si affronta in modo appropriato questo lutto.

### Consigli utili per questo periodo

- › Provate ad evitare ulteriori situazioni stressanti nel tempo seguente. È meglio di fare tutto quello che fate proprio bene, quello che volete veramente fare volentieri.
- › Se siete una persona sportiva, fisicamente attiva o se vi siete già scontrati con le diverse tecniche di rilassamento, aiuta continuare quell'abitudine specialmente in questo periodo per diminuire lo stress.
- › Provate a ristabilire la solita vita ed a fare tutto quello che avete già fatto prima della morte della persona amata – ma senza tensione.
- › Non abbandonate soprattutto la vostra rete sociale (amici, conoscenti,...) anche se sia oneroso a causa di domande, dell'interesse o della compassione ecc.
- › Parlate di quello che è successo e della persona deceduta, perché aiuta e provate a sempre vedere l'aspetto positivo facendo così.
- › Non limitatevi a sentimentali situazioni onerose, ma raccontate anche di situazioni ed eventi divertenti che avete vissuto con il deceduto.
- › Se per un qualche motivo insorgono dei sensi di colpa, non prendete questi per una colpa

## IL LUTTO – che cosa significa?

---

propria. Rivolgetevi ad una persona specializzata per parlare di questi sensi di colpa, se necessario.

- › Se vi sentite pregiudicati nella vostra qualità della vita da qualche reazione, per esempio da un disturbo del sonno, da un'irritabilità o da ricordi inaspettati ecc. per un periodo lungo, non vi peritate di impegnare una persona specializzata, che vi può dare aiuto psicologico.
- › Assimilare esperienze dura un po' di tempo, perché dovete
  - capire quello che è successo
  - accettare quello che è successo emotivamente
  - integrare quello che è successo nella vostra concezione del mondo.

Unico in tutta la Carinzia c'è un certo tipo di elaborazione del lutto, la cosiddetta **“Myroagogie”**, che da aiuto alle famiglie in lutto in modo comprensivo per farle accettare e permettere il dolore ed assimilarlo, affinché possano maneggiare il lutto, la tristezza e la perdita. **Ogni 3° martedì al mese dalle ore 18:00 alle ore 19:30**, i nostri specialisti offrono alle persone in lutto la loro assistenza, il suo aiuto nella casa dell'impresa Bestattung Kärnten, (a Klagenfurt, Waagplatz 2 ed a Villaco, Klagenfurter Straße 68). Per ulteriori informazioni guardate sul nostro sito

[www.bestattung-kaernten.at](http://www.bestattung-kaernten.at) o rivolgetevi via e-mail a: [office@bestattung-kaernten.at](mailto:office@bestattung-kaernten.at).

Durante il periodo di lutto, potete anche ricevere consiglio ed assistenza dalla Federazione Carinziana della Caritas in Carinzia (*“Kärntner Caritas Verband”*) in collaborazione con il *“Katholisches Bildungswerk”*: **Ogni 1° martedì al mese dalle ore 17:00 alle ore 19:00**, l'Istituto per il Servizio Consulenza della Famiglia e per la Psicoterapia (*“Institut für Familienberatung und Psychotherapie”*), (Klagenfurt, Viktringer Ring 28, 1° piano, accanto all'Ospizio della Caritas *“Haus Martha”*) (Casa Martha) offre l'accompagnamento competente e comprensivo ai superstiti.

Ulteriore consiglio c'è anche dal Servizio dell'Intervento della Crisi (*“Kriseninterventionsdienst”*) sotto il numero di telefono +43 (0) 664 300 7007. Un'altra possibilità sarebbe anche lo scambio d'idee con altre persone, che si trovano in una situazione simile. Sul sito internet a **[www.trauerhilfe.at/forum](http://www.trauerhilfe.at/forum)** c'è una piattaforma condotta.



## BAMBINI NEL CASO DI LUTTO

---



### Consigli per i genitori

- › Parlate chiaramente con i vostri bambini sulla morte di un congiunto vicino. Spiegate ai bambini, che il congiunto è trapassato, che è morto. Non abbellite o dissimulate la situazione. Spiegate ai bambini, che cosa significa la morte, ed anche che la morte è definitiva.
- › Ritornate al più presto alla vita normale. Specialmente in questo caso di lutto, i bambini hanno bisogno di una giornata regolare di nuovo. Quindi i bambini ottengono il sentimento di sicurezza. Quando i bambini hanno il desiderio di ritornare a scuola oppure alla scuola dell'infanzia, lasciateli andare. I bambini hanno bisogno di una fase della distanza ed anche della normalità in questo periodo di lutto. Ma non costringete i bambini.
- › Prendete sul serio le paure dei vostri bambini. Anche quelle paure che esistono solo nella fantasia sono paure reali per i bambini. Anche i bambini dovrebbero avere l'opportunità di decidere per se stessi e per la giornata in famiglia. Così sanno, che hanno ancora il controllo proprio della loro vita.
- › I bambini devono avere tempo per giocare, devono ancora rimanere

bambini, anche se la situazione familiare sia molto difficile in questo periodo. Loro hanno bisogno di tempo per scappare dell'esigenza. Incoraggiate i vostri bambini di ricominciare a giocare e aiutategli.

- › Dedicate più attenzione ai bambini perché dopo un caso di lutto hanno più bisogno di vicinanza che prima. Vogliono essere carezzati. Date ai bambini quest'attenzione necessaria. Però mantenete il controllo. Spiegate ai bambini che farete tutto quello che sia necessario di proteggerli in questo periodo difficile.
- › È necessario di comportarsi comprensivamente come genitore, ma ciononostante con coerenza. I bambini possono essere caparbi e mostrano con un comportamento litigioso che hanno paura. È



## BAMBINI NEL CASO DI LUTTO

---

necessario di fissare un limite, però con calma.

- › Convidete anche le vostre paure proprie ed i sentimenti luttuosi con i vostri bambini. Così i bambini capiscono che siano normali ed accettabili quelli sentimenti.
- › Create un'atmosfera nella quale i sentimenti luttuosi non sono nascosti. Spiegate ai bambini che sono permessi anche sentimenti di rabbia, anche se i bambini siano in collera con il deceduto. Ma al contrario anche la gioia è permessa nel periodo di lutto. Altrimenti i bambini nutrirebbero sensi di colpa se sentissero gioia o rabbia.
- › Non rifiutate ai vostri bambini di congedarsi dal deceduto davanti alla bara e curate che i bambini siano preparati adeguatamente per il congedo e che siano accompagnati bene.
- › Prendete con voi i bambini al funerale. Loro hanno il diritto di congedarsi da una persona amata e di partecipare ai riti che aiutano in quei tempi di lutto.
- › Il vostro bambino dovrebbe essere accompagnato da una persona che non è così travolta dalla tristezza ed è ancora capace di agire. Se il

bambino volesse partire prima dal funerale, questa persona potrebbe accompagnarlo. In questo caso voi non dovrete partire dal funerale. Il bambino dovrebbe conoscere ed anche fidarsi di questa persona.



## ASSISTENZA E CONSULENZA IN CASO DI DECESSO



L'impresa Bestattung Kärnten offre assistenza in caso di lutto e nello svolgimento dell'organizzazione del funerale. Vi avvisiamo precisamente sui passi necessari quando dovete preparare un funerale, diamo consiglio ed aiutiamo volentieri.

### **Che cosa organizziamo noi**

- › noi avvisiamo il medico che rilascia l'attestato di morte
- › laviamo, vestiamo, adagiamo e trasferiamo il deceduto al cimitero
- › organizziamo la cerimonia funebre scelta da voi
- › fissiamo la data con il chierico
- › informiamo l'ufficio parrocchiale competente
- › organizziamo l'ordine della stampa del necrologio, del bigliettino di ringraziamento o di una foto commemorativa
- › prestiamo il libro di condoglianze
- › organizziamo l'atto di morte ed in caso i documenti necessari per una traslazione
- › organizziamo il trasferimento da tutti ed in tutti i paesi del mondo
- › organizziamo la compensazione con l'associazione dell'impresa Bestattung Kärnten a Vienna "*Wiener Verein Bestattungsvorsorge*"
- › realizziamo l'esumazione

### **Su richiesta vi possiamo consigliare anche a casa vostra**

- › su come si organizza la cerimonia funebre
- › su come si scrivono il necrologio ed i bigliettini di ringraziamento
- › aiutiamo scegliere la cassa da morto o l'urna
- › aiutiamo scegliere la musica funebre
- › consigliamo preventivamente già nei tempi di vita come potreste organizzare la vostra propria cerimonia funebre

### **Noi organizziamo**

- › il necrologio ed il bigliettino di ringraziamento in tutti i giornali quotidiani
- › trasmettiamo l'ordine allo scalpellino
- › la piantagione e la cura della tomba
- › il banchetto funebre
- › l'assistenza psicologica
- › la sepoltura in Austria ed anche in tutto il mondo

### **A Klagenfurt, sulla piazza Waagplatz, ed a Villaco in via Klagenfurter Straße c'è**

- › un fioraio della nostra impresa, che crea anche delle corone funebri
- › una stanza per cerimonie funebri nell'intimità
- › l'amministrazione urbana del cimitero
- › un parcheggio

## I DOCUMENTI

---

Se portate i documenti necessari per la sepoltura, noi procuriamo gli atti di morte occorrenti.

- › **il certificato di nascita**  
(prima dell'anno 1939, sarebbe il certificato di nascita oppure il certificato di battesimo dell'ufficio parrocchiale)
- › **il certificato di matrimonio**
- › **la cittadinanza**
- › **giudizio del divorzio**
- › **attestazione di un titolo di studio**
- › **polizze assicurative di un'assicurazione sulla vita, un'assicurazione caso morte, contratti di un'impresa di pompe funebri per la previdenza**

Portate anche i vestiti per il deceduto, per favore.

I nostri collaboratori sono raggiungibili 24 ore su 24 e garantiscono la propria assistenza e consulenza

Klagenfurt T +43 (0) 463-56336  
Villach T +43 (0) 4242-205-6200



**W** WIENER VEREIN  
BESTATTUNGSVORSORGE  
www.wienerverein.at

**SERVICE 2000**  
Versicherungsmakler GmbH  
Wiener Verein Kooperationspartner

## **COSA FARE IN CASO DI DECESSO** (valido per l'Austria)



Se un congiunto è deceduto o a casa, o in ospedale, o in un luogo pubblico, o all'estero, dovete contattare il più presto possibile l'impresa Bestattung Kärnten. Offriamo immediatamente consulenza e assistenza per l'organizzazione necessaria.

### **Decesso a casa**

Noi avvisiamo il medico che rilascia l'attestato di morte. Non dovrebbe essere fatto nessun cambiamento al deceduto prima dell'arrivo del medico. Quando il medico ha finito il suo lavoro, chiamate per favore l'impresa Bestattung Kärnten per disporre l'ora quando noi possiamo prendere il deceduto.

### **Decesso in ospedale**

I parenti ricevono gli oggetti del deceduto, che sono all'ospedale. Oggetti di valore, per esempio gioielli, soldi ecc. rimangono nel deposito dell'ospedale fino alla trattativa sul patrimonio. I nostri collaboratori dell'impresa Bestattung Kärnten informano sui passi necessari.

### **Decesso in un luogo pubblico**

L'autorità di sicurezza competente avvisa i parenti. Anche se il momento di rilascio del deceduto non fosse ancora deciso, sarebbe necessario di contattarci immediatamente dopo la notizia della morte di un congiunto all'estero.

L'impresa Bestattung Kärnten garantisce la propria assistenza e consulenza e organizza trasporti per tutte le destinazioni nazionali ed internazionali.





## L'OFFERTA

---

### MODI DI SEPOLTURA

- › la sepoltura nella tomba o nel sepolcro
- › la cremazione
- › la sepoltura navale di urne nel Mar del Nord, nel Mar Baltico o nel Mare Adriatico
- › la sepoltura di diamante
- › la sepoltura nel cosmo

### LA STANZA DELLA CERIMONIA

- › Nella casa dell'impresa Bestattung Kärnten c'è una stanza ben arredata per un congedo individuale nell'ambito familiare.

### LA MUSICA

- › I nostri collaboratori dell' Impresa Bestattung Kärnten informano su quale musica sarebbe adatta per la cerimonia.

### I FIORI

- › Il nostro fioraio crea le corone funebri desiderate e prepara i fiori su richiesta offrendo un assortimento grande di compositi floreali cuscini e coroni.

### LA CONDOGLIANZA

- › Noi diamo consiglio con pubblicazioni delle necrologie, settimi, trigesimi, anniversari, partecipazioni e ringraziamenti anche su quotidiani locali e nazionali e su internet nel libro elettronico delle condoglianze.

### PROVVEDERE PERSONALMENTE

- › Potete esprimere i vostri desideri per la vostra cerimonia funebre propria già nel presente e potete ricevere tutta l'informazione gratuitamente. È possibile di dare copertura in merito ai vostri desideri.



## L'OFFERTA

---



### IL FUNERALE RITUALE

- › Il funerale rituale rappresenta un'opportunità di mettere un segno dell'amore tramite azioni d'abitudine per le persone in lutto. Sarebbe, per esempio, possibile di infiammare una lettera manoscritta al defunto in una vaschetta e tenere la cenere.

Sarebbe anche possibile di versare la bevanda preferita dal defunto in una vaschetta oppure suonare la musica preferita. Spesso vengono dati regali funebri, per esempio delle foto, libri, catene, gioielli, animaletti di peluche, carte da gioco o diversi altri oggetti, che significavano oggetti importanti per il defunto nella sua vita.

Così i superstiti possono prendere commiato dalla persona amata in modo personale e manifestare la relazione speciale. Il rituale dà una voce al lutto.



## L'OPPORTUNITÀ DI PROVVEDERE PERSONALMENTE

La decisione di provvedere personalmente per il caso della morte stessa significa che non solo rende più facile la situazione per i superstiti, ma da anche la possibilità di esprimere i propri desideri sul modo della sepoltura.

Se avete già un posto speciale al cimitero o una tomba, aggiungete anche tutti questi documenti agli altri documenti.

È necessario mettere per iscritto i desideri personali altrimenti potrebbero essere dimenticati. È possibile di esprimere i propri desideri gratuitamente alla nostra impresa e naturalmente trattiamo l'informazione confidenziale. In caso della vostra morte, quest'informazione sarebbe disponibile immediatamente.

Questi desideri non dovrebbero essere scambiati con quelli del testamento. Si tratta di informazioni sul modo della cerimonia, il comporre nella bara, la scelta del letto funebre, la denuncia di morte, la cerimonia funebre e molto altro.

### Bestattungsvorsorge

Der Wiener Verein  
- der kompetente  
Partner für  
Vorsorge und  
Bestattung!



#### UNSERE LEISTUNGEN - IHRE VORTEILE

Das Wiener Verein Komplettpaket bietet umfangreichen Schutz und erweiterte Serviceleistungen. Fragen Sie Ihren Berater nach Ihren Vorteilen:

- lebenslanger Versicherungsschutz bei abgekürzter Prämienzahlungsdauer (auch Einmalprämie möglich)
- bargeldlose Durchführung von Erd- oder Feuerbestattungen nach persönlichen Wünschen im Rahmen der Versicherungssumme
- weltweites Überführungsservice: Heimholung im Todesfall an den letzten Wohnsitz in Österreich
- finanzielle Vorsorge für alternative Bestattungsformen
- Grabpflege

## LA LETTERA DI CONDOGLIANZE

---



Esprimere le proprie condoglianze a qualcuno è un'incombenza difficile. Per evitare la propria parola "la morte", esistono altre frasi con cui si può esprimere le condoglianze. Per esempio: *"stroncato da una malattia, essere redento, spegnersi serenamente, fare l'ultimo viaggio, tornare alla casa del Padre/del Signore, scomparire, la persona ci ha lasciato, rimanere per sempre nell'affetto dei suoi cari, mancare, vivere nel ricordo dei suoi cari/della famiglia, rendere l'anima a Dio..."*

### **Suggerimenti e consiglio per formulare la condoglianza e per usare le parole appropriate nel caso di lutto**

- › Scrivere una lettera di condoglianze è importante, perché dimostra la partecipazione e indica, che anche nelle situazioni di difficoltà non si è solo. Così si trasmette consolazione ed attaccamento.
  - › Scrivete la lettera di condoglianze in parole semplici e sincere. Mostrate i propri sentimenti.
  - › Se la persona deceduta non era molto vicina a voi, bastano alcune parole personali e manoscritte su carta bianca da lettera o su una cartolina semplice.
  - › Provate a degnare il defunto. Offrite aiuto ed assistenza in questo periodo difficile ed augurate coraggio.
  - › Evitate frasi retoriche e frasi religiose, eccetto che sapete, che il defunto, la sua famiglia o i superstiti siano religiosi.
  - › Usate solo quelle frasi e citazioni, con cui vi potreste identificare. Trasmettete le vostre emozioni vere e lasciate il ricevente sapere che anche voi sentite sentimenti della perdita. Così trovate le parole giuste.
  - › Nella lettera di condoglianze si può anche scrivere, che si è solo sentito dal decesso poco fa o che non sarà possibile di partecipare alla cerimonia funebre e chiedete comprensione.
- Ogni giorno tante persone usano il computer e per questo motivo i necrologi attuali si trovano anche sul sito [www.trauerhilfe.at/kaernten](http://www.trauerhilfe.at/kaernten).
- Su questo sito internet avete l'opportunità di esprimere la propria condoglianza anche online - aperto al pubblico.

## LA LETTERA DI CONDOGLIANZE

---

### Evitate errori nella lettera di condoglianze

- › Scrivete la lettera di condoglianze subito dopo aver ricevuto la notizia del decesso.
- › La lettera dovrebbe essere manoscritta. Iniziate con l'attestazione delle condoglianze.
- › Se conoscete il nome del defunto, scrivete il nome ed anche il cognome.
- › Degnate il defunto, usate parole positive ed evitate esagerazioni.
- › Non provate a spiegare la morte come se fosse qualcosa positivo.
- › Tenete a mente, che il livello delle parole dovrebbe corrispondere a quello amichevole e linguistico che avete avuto con il defunto.
- › Offrite assistenza.
- › Alla fine dovrebbe essere un saluto con un'espressione di compassione.
- › Firmate la lettera.



## DOPO LA SEPOLTURA

---



### **Il ringraziamento**

Bigliettini di ringraziamento e ringraziamenti su quotidiani locali e nazionali e su internet possono essere ordinati via l'impresa Bestattung Kärnten. I nostri collaboratori assistono volentieri, aiutano quando avete delle domande in merito alla realizzazione dei ricordini di lutto e dei bigliettini di ringraziamento ed organizzano la stampa.

### **Il diritto a indennità funeraria**

Un diritto ad indennità funeraria potrebbe esistere a certe condizioni con il sindacato, con associazioni delle vittime oppure uffici d'invalidità ecc.

### **Il procedimento che riguarda la successione**

I superstiti vengono invitati dal notaio alla trattativa del patrimonio.

### **L'assicurazione**

Per rimuovere l'importo dell'assicurazione è necessario di esibire il certificato di morte, la polizza d'assicurazione, l'ultima ricevuta di versamento e la carta d'identità all'istituto di assicurazione.

### **La pensione vedovile e la pensione dell'orfano**

È necessario di chiedere la pensione vedovile e la pensione dell'orfano all'istituto competente dell'assicurazione per la pensione.

### **Considerare contratti esistenti**

Certi contratti, che sono a nome del defunto, dovrebbero essere cambiati o cancellati (per esempio l'energia elettrica, la presa del gas, l'allacciamento dell'acqua, la radio, la TV, il telefono, giornali ecc.).

### **Ufficio delle imposte**

L'ufficio delle imposte della residenza anagrafica informa sul trattamento fiscale di ordini per sepolture.

### **Provvedere personalmente**

I nostri collaboratori dell'impresa Bestattung Kärnten informano volentieri sulle possibilità diverse come sarebbe possibile di provvedere personalmente.



**L'ANNOTAZIONE PERSONALE**



Lined writing area consisting of 18 horizontal black lines spaced evenly down the page for taking notes.



# Bestattung Kärnten

I nostri collaboratori sono raggiungibili 24 ore su 24 per 365 giorni l'anno e garantiscono la propria assistenza e consulenza.

Klagenfurt T +43 (0) 463-563 36

Villach T +43 (0) 4242-205-6200

**W WIENER VEREIN**  
**KOOPERATIONSPARTNER**  
Kundenservice 9020 Klagenfurt am Wörthersee, Lidmanskýgasse 43  
Tel: 050 350 69500 • Fax: 050 350 99 69500

**SERVICE 2000**  
Versicherungsmakler GmbH  
Wiener Verein Kooperationspartner  
9500 Villach, Italiener Straße 56 und Klagenfurter Str. 68  
Tel: +43 (0) 664 / 8368901 • Fax: +43 (0) 4242 / 26700-40

Fotografie: Gleiss, Höher

## Klagenfurt

Waagplatz 2

9020 Klagenfurt am Wörthersee

T +43 (0) 463-563 36

F +43 (0) 463-563 36-85

E office@bestattung-kaernten.at

## Villaco

Klagenfurter Straße 68

9500 Villaco

T +43 (0) 4242-205-6200

F +43 (0) 4242-205-6299

E office@bestattung-kaernten.at

**www.bestattung-kaernten.at**